



## ENGLISH

### CHOPPER

#### DESCRIPTION

- 1 – TURBO mode button
- 2 – motor unit
- 3 – lid
- 4 – blade
- 5 – chopper bowl
- 6 – blade axis
- 7 – anti-slip support

#### SAFETY PRECAUTIONS

- Before using the unit read these instructions carefully.
- Before switching the unit on for the first time, make sure that the voltage in power outlet corresponds to the voltage of the unit.
- Never use the unit outdoors, do not subject the unit to moisture.
- Always unplug the unit before cleaning or if you do not use it.
- Never pull by the power cord, do not twist it and do not wind it over the unit.
- Never touch the power plug with wet hands.
- In order to avoid risk of fire and electric shock do not immerse the motor unit into water or other liquids. If the unit fell into water:
- do not touch water;
- unplug the unit immediately, and only then take the unit out of water;
- apply to the authorized service center to check and repair the unit.
- Never wash the motor unit under tapping water.
- Do not put removable parts of the chopper into a dish wash machine.
- Do not allow children to use the unit as a toy.
- Close supervision is necessary when children or disabled persons are near the operating unit.
- Do not leave the operating unit unattended.
- Do not touch rotating parts of the unit.
- Use only the attachments supplied.
- Check the power cord and the power plug periodically. Do not use the unit if a power plug or a power cord is damaged.
- In case of malfunctions unplug the unit immediately. Do not attempt to repair the unit yourself, apply to the authorized service center.
- Provide that the power cord does not touch sharp objects and heated surfaces.
- Do not use the unit near heated surfaces (gas or electric stove, oven).
- Before removing the attachment and taking out of the products, wait till the electromotor stops completely.
- Do not overflow the bowl of the chopper.
- Be careful while handling the chopper blade, the blades are sharp.
- Products should be placed into the bowl before switching of the unit.
- Chopper is intended to crush small amount of products without bones and stoned fruits. The unit is not intended to mix liquids.
- Chopper allows quick and effective operation, but **continuous operation time should not exceed 1 min., pause between operations – at least 2 min.** If the food for chop is in high loading, please let the appliance cool down to room temperature for next operation.
- The unit is intended for household usage only.

#### PREPARATION FOR USAGE

- Before using the unity wash the lid (3), the blade (4) and the bowl (5) in warm water with a neutral detergent and dry them thoroughly. Wipe the motor unit (2) outside with a slightly damp cloth.
- Never immerse the motor unit (1), the plug or the cord into water or other liquids.
- Do not put removable parts of the chopper into a dish wash machine.

#### USAGE

**WARNING:** before assembling make sure that the power plug is not inserted into the socket.

1. Place the chopper bowl (6) on the anti-slip support (7), preventing slipping on the smooth surface.
2. Set the blade (4) on the axis (6) in the center of the bowl (5).
3. Put the products into the bowl. If necessary cut them into pieces.
4. Set the lid (3) on the bowl (5).
5. Set the motor unit (2) on the lid (3).
6. Insert the plug into the socket.
7. Press the motor unit (2), the chopper will switch on.

**NOTE:** Continuous operation time should not exceed 1 min., pause between operations – at least 2 min. Do to switch on the "TURBO" mode during the operation of the chopper, shortly

## DEUTSCH

### ZERKLEINERER

#### BESCHREIBUNG

- 1 – Betriebsstufe TURBO
- 2 – Motorblock
- 3 – Deckel
- 4 – Messer
- 5 – Mischbehälter der Zerkleinerers
- 6 – Messerachse
- 7- Rutschfester Gummiummsetzer

#### SICHERHEITSMABNAHMEN

- Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie aufmerksam diese Betriebsanleitung durch.
- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, ob die Netzspannung mit der Spannung Ihres Geräts übereinstimmt.
- Wipe the motor unit with a damp cloth.
- Never immerse the motor unit in water or any other liquids.
- Never use abrasive agents or scouring pads for cleaning.
- After using the chopper wash the bowl and the lids in warm, soapy water, rinse.
- Allow drying completely before reassembly. Remember that water residues may cause appearance of mould.
- Discoloration of plastic parts may occur after processing products with strong color pigments (carrot, beet); use a cloth soaked in plant oil to remove such spots.

#### Chopper blade cleaning

- Caution! The blade is very sharp!
- To avoid injuries, rinse the blade in water, always keeping the blade in sight.

#### Recommendations on processing of products in the mini-chopper

Mini-chopper is intended to chop meat, cheese, onions, aromatic herbs, garlic, carrots, walnuts, almonds, fruits.

#### Attention:

**Never chop very hard products, such as nutmeg, grains and cereals, frozen products.**

- Always insert the blade (4) in the bowl (5) before filling the bowl with products.
- Check, whether the blade is set properly, whether it can rotate clearly.
- If the blade rotates with difficulties, unplug the unit and remove excess products from the bowl.
- Use a plastic spatula to stir products in the bowl. Never stir products with your hands!
- For better results cut the products for processing into equal sized pieces.
- Do not pour hot liquids into the bowl of the chopper.
- Never operate the unit with the empty bowl.
- The unit has an anti-slip support (7) along with the support (7) during operation of the chopper.

#### PROCESSING MODES FOR SOME PRODUCTS

Product	Maximal permissible weight	Maximal time
Eggs (boiled)	150 g.	10 sek. TURBO
Hazel nuts	100 g.	15 sek.
Garlic	100 g.	Pulse mode
Almonds	100 g.	15 sek.
Bread crumb	20 g.	TURBO
Parsley	20 g.	10 sek.
Eschalot	150 g.	Pulse mode
Meat / Ham	130 g.	15 sek. TURBO
Walnuts	100 g.	15 sek.
Onion	150 g.	Pulse mode
Carrots	100 g.	Pulse mode

#### SPECIFICATIONS

Voltage: 220-240 V – 50 Hz  
Max. power: 260 W  
Operation intervals: 1 min. operation/ 2 min. pause

*The manufacturer reserves the right to change the device's characteristics without prior notice.*

#### Service life of the unit - 3 years

#### GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

**CE** This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)

## RUSSKIЙ

### ЧОПЕР

#### ОПИСАНИЕ

- 1 – кнопка режима TURBO
- 2 – моторный блок
- 3 – крышка
- 4 – нож
- 5 – чаша чопера
- 6 – ось ножа
- 7 – противоскользящая подставка

#### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкцию.
- Перед первым включением проверьте, соответствует ли рабочее напряжение устройства напряжению в электросети.
- Крyльняны пайдалананас бурын нускауытты муунт оуын шыгыңыз.
- Биринчи кууш алынды, крyльнянын жұмыс көрнеуі әлектр желісінің көрнеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Крyльняны бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салыңыз, приборды ылғалдан өзгінше ұшыратпаңыз.
- Крyльняны тазалау алдында, немесе сіз оны пайдаланбайтын болған жағдайда, электр желісінен үнемі ажыратып шығуыңыз керек.
- Желі шурьның тартылуына, оны бұрамының жарқындығын көрсетуіне орнатыңыз.
- Желі ашысын су қолмен ұстамаңыз. Электр тогының соғу және өртену қаупін болдырмау үшін моторды қысып сүге немесе басқа да сұйықтықпен батырмаңыз. Прибор уақыт түсіп кеткен жағдайда: сұға қолыңызды салмаңыз; оны дереу желіден ажыратыңыз да, қалы қалған приборды судан алып шығуға болады; оны тексерту немесе жеңдету үшін рұқсаты бар сервис орталығына жолығыңыз.
- Моторды блокты ағып тұрған судың астында жууға тыйым салыңыз.
- Чөпердің алыбылды бөлшектері ыдыс жуатын машинаға салыңыз.
- Крyльняны баласын ойып шығарғанда пайдалануға рұқсат бермеңіз.
- Жұмыс істеп тұрған прибордың қасында балалар немесе мүмкіншілік шектеулі жаңадар болған кезде, өте мұқият болыңыз. Бағдары, жемістерді тез майдалануға арналған.
- Қосулы тұрған крyльняны қараусыз қалдырмаңыз.
- Крyльняны айналпып тұрған бөлшектерін ұстамаңыз.
- Тек жаратылған өнімдерді ұштықтарды ғана пайдаланыңыз.
- Уақыт өте келе желі шурь мен ашаны тексеріп отырыңыз. Бүгілген шурь немесе ашаны бар прибордың қалыбына орнатыңыз.
- Ақаулар пайда болған жағдайда, крyльняны бірден желіден ажыратыңыз. Крyльняны өз бетіңізше жеңдетуе тырыспаңыз, рұқсаты бар сервис орталығына қарай мейлінше қойып, өнімнің біраз бөлігін тостағаннан алып тастаңыз.
- Приборыды ыстық беттерге (газ немесе электр плитасы, қалың шафәр) жақын жерде пайдаланбаңыз.
- Чөпердің тостағанна ыстық сұйықтықтарды құюға тыйым салыңыз.
- Чөпердің тостағанна бос болған кезде крyльняны қоспаңыз.
- Крyльня сырғыпайтын төсенішпен (7) жабықталған, чөпердің жұмыс істеп тұрған кезінде үнемі төсенішті (7) пайдаланыңыз.

#### Чистка ножа-измельчителя

Осторожно, лезвия ножа очень острые. Чтобы избежать травм, промойте нож под струей воды и всегда держите его в поле зрения.

#### Рекомендации по переработке продуктов в мини-чопере

Мини-чопер предназначен для быстрого измельчения мяса, сыра, лука, ароматических трав, чеснока, моркови, грецких орехов, миндаля, фруктов.

#### Внимание:

Запрещается измельчать очень твердые продукты, такие как мускатные орехи, зерна кофе и злаки или замороженные продукты.

#### При возникновении неполадок, сразу же отключите устройство от сети. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство, обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

#### Следует, чтобы сетевой шнур не касался острых предметов и горячих поверхностей.

#### Не используйте прибор вблизи горячих поверхностей (газовая или электрическая плита, духовой шкаф).

#### Прежде чем ссыпать насадку и достать продукты, дождитесь полного остывания электромотора.

#### Не переполняйте чашу чопера.

#### Будьте осторожны при обращении с ножом чопера, лезвия ножа острые.

#### Продукты помещаются в емкость до включения прибора.

#### Чопер предназначен для измельчения небольшого количества пищевых продуктов без костей и фруктов без косточек. Данное устройство не предназначено для смешивания жидкостей.

#### Чопер позволяет работать быстро и эффективно, но при этом время непрерывной работы не должно превышать 1 мин., а перерыв между включениями – не менее 2 мин. Если Вы используете весь объем прибора, то надо дать прибору остыть до комнатной температуры.

#### Прибор предназначен только для домашнего использования.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Перед использованием устройства промойте крышку (3), нож (4) и чашу (5) теплой водой с нейтральным моющим средством и тщательно просушите их. Моторный блок (2) снаружи протрите мягкой слегка влажной тканью.
- Запрещается погружать моторный блок (1), вилку и сетевой провод в воду или другие жидкости.
- Не помещайте съемные части чопера в посудомоечную машину.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкцию.
- Перед первым включением проверьте, соответствует ли рабочее напряжение устройства напряжению в электросети.
- Крyльняны пайдалананас бурын нускауытты муунт оуын шыгыңыз.
- Биринчи кууш алынды, крyльнянын жұмыс көрнеуі әлектр желісінің көрнеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Крyльняны бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салыңыз, приборды ылғалдан өзгінше ұшыратпаңыз.
- Крyльняны тазалау алдында, немесе сіз оны пайдаланбайтын болған жағдайда, электр желісінен үнемі ажыратып шығуыңыз керек.
- Желі шурьның тартылуына, оны бұрамының жарқындығын көрсетуіне орнатыңыз.
- Желі ашысын су қолмен ұстамаңыз. Электр тогының соғу және өртену қаупін болдырмау үшін моторды қысып сүге немесе басқа да сұйықтықпен батырмаңыз. Прибор уақыт түсіп кеткен жағдайда: сұға қолыңызды салмаңыз; оны дереу желіден ажыратыңыз да, қалы қалған приборды судан алып шығуға болады; оны тексерту немесе жеңдету үшін рұқсаты бар сервис орталығына жолығыңыз.
- Моторды блокты ағып тұрған судың астында жууға тыйым салыңыз.
- Чөпердің алыбылды бөлшектері ыдыс жуатын машинаға салыңыз.
- Крyльняны баласын ойып шығарғанда пайдалануға рұқсат бермеңіз.
- Жұмыс істеп тұрған прибордың қасында балалар немесе мүмкіншілік шектеулі жаңадар болған кезде, өте мұқият болыңыз. Бағдары, жемістерді тез майдалануға арналған.
- Қосулы тұрған крyльняны қараусыз қалдырмаңыз.
- Крyльняны айналпып тұрған бөлшектерін ұстамаңыз.
- Тек жаратылған өнімдерді ұштықтарды ғана пайдаланыңыз.
- Уақыт өте келе желі шурь мен ашаны тексеріп отырыңыз. Бүгілген шурь немесе ашаны бар прибордың қалыбына орнатыңыз.
- Ақаулар пайда болған жағдайда, крyльняны бірден желіден ажыратыңыз. Крyльняны өз бетіңізше жеңдетуе тырыспаңыз, рұқсаты бар сервис орталығына қарай мейлінше қойып, өнімнің біраз бөлігін тостағаннан алып тастаңыз.
- Приборыды ыстық беттерге (газ немесе электр плитасы, қалың шафәр) жақын жерде пайдаланбаңыз.
- Чөпердің тостағанна ыстық сұйықтықтарды құюға тыйым салыңыз.
- Чөпердің тостағанна бос болған кезде крyльняны қоспаңыз.
- Крyльня сырғыпайтын төсенішпен (7) жабықталған, чөпердің жұмыс істеп тұрған кезінде үнемі төсенішті (7) пайдаланыңыз.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ЕИГЕНШАФТЕН

Стромversorgung: 220 - 240 V - 50 Hz

Maximale Leistung: 260 W

Kurzzeitiger Betrieb: 1 Minute/ Pause - 2 Minuten.

*Dieses Erzeugnis entspricht allen erforderlichen europäischen und russischen Vorsichts- und hygienischen Vorschriften.*

#### Benutzungsdauer der Teekanne - 3 Jahre

#### Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Kauf vorzulegen.

**CE** Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EEG-Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EEG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

## ҚАЗАҚ

### ЧОПЕР

#### ОПИСАНИЕ

- 1 – кнопка режима TURBO
- 2 – моторный блок
- 3 – крышка
- 4 – нож
- 5 – чаша чопера
- 6 – ось ножа
- 7 – противоскользящая подставка

#### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкцию.
- Перед первым включением проверьте, соответствует ли рабочее напряжение устройства напряжению в электросети.
- Крyльняны пайдалананас бурын нускауытты муунт оуын шыгыңыз.
- Биринчи кууш алынды, крyльнянын жұмыс көрнеуі әлектр желісінің көрнеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Крyльняны бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салыңыз, приборды ылғалдан өзгінше ұшыратпаңыз.
- Крyльняны тазалау алдында, немесе сіз оны пайдаланбайтын болған жағдайда, электр желісінен үнемі ажыратып шығуыңыз керек.
- Желі шурьның тартылуына, оны бұрамының жарқындығын көрсетуіне орнатыңыз.
- Желі ашысын су қолмен ұстамаңыз. Электр тогының соғу және өртену қаупін болдырмау үшін моторды қысып сүге немесе басқа да сұйықтықпен батырмаңыз. Прибор уақыт түсіп кеткен жағдайда: сұға қолыңызды салмаңыз; оны дереу желіден ажыратыңыз да, қалы қалған приборды судан алып шығуға болады; оны тексерту немесе жеңдету үшін рұқсаты бар сервис орталығына жолығыңыз.
- Моторды блокты ағып тұрған судың астында жууға тыйым салыңыз.
- Чөпердің алыбылды бөлшектері ыдыс жуатын машинаға салыңыз.
- Крyльняны баласын ойып шығарғанда пайдалануға рұқсат бермеңіз.
- Жұмыс істеп тұрған прибордың қасында балалар немесе мүмкіншілік шектеулі жаңадар болған кезде, өте мұқият болыңыз. Бағдары, жемістерді тез майдалануға арналған.
- Қосулы тұрған крyльняны қараусыз қалдырмаңыз.
- Крyльняны айналпып тұрған бөлшектерін ұстамаңыз.
- Тек жаратылған өнімдерді ұштықтарды ғана пайдаланыңыз.
- Уақыт өте келе желі шурь мен ашаны тексеріп отырыңыз. Бүгілген шурь немесе ашаны бар прибордың қалыбына орнатыңыз.
- Ақаулар пайда болған жағдайда, крyльняны бірден желіден ажыратыңыз. Крyльняны өз бетіңізше жеңдетуе тырыспаңыз, рұқсаты бар сервис орталығына қарай мейлінше қойып, өнімнің біраз бөлігін тостағаннан алып тастаңыз.
- Приборыды ыстық беттерге (газ немесе электр плитасы, қалың шафәр) жақын жерде пайдаланбаңыз.
- Чөпердің тостағанна ыстық сұйықтықтарды құюға тыйым салыңыз.
- Чөпердің тостағанна бос болған кезде крyльняны қоспаңыз.
- Крyльня сырғыпайтын төсенішпен (7) жабықталған, чөпердің жұмыс істеп тұрған кезінде үнемі төсенішті (7) пайдаланыңыз.

#### Чистка ножа-измельчителя

Осторожно, лезвия ножа очень острые. Чтобы избежать травм, промойте нож под струей воды и всегда держите его в поле зрения.

#### Рекомендации по переработке продуктов в мини-чопере

Мини-чопер предназначен для быстрого измельчения мяса, сыра, лука, ароматических трав, чеснока, моркови, грецких орехов, миндаля, фруктов.

#### Внимание:

Запрещается измельчать очень твердые продукты, такие как мускатные орехи, зерна кофе и злаки или замороженные продукты.

#### При возникновении неполадок, сразу же отключите устройство от сети. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство, обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

#### Следует, чтобы сетевой шнур не касался острых предметов и горячих поверхностей.

#### Не используйте прибор вблизи горячих поверхностей (газовая или электрическая плита, духовой шкаф).

#### Прежде чем ссыпать насадку и достать продукты, дождитесь полного остывания электромотора.

#### Не переполняйте чашу чопера.

#### Будьте осторожны при обращении с ножом чопера, лезвия ножа острые.

#### Продукты помещаются в емкость до включения прибора.

#### Чопер предназначен для измельчения небольшого количества пищевых продуктов без костей и фруктов без косточек. Данное устройство не предназначено для смешивания жидкостей.

#### Чопер позволяет работать быстро и эффективно, но при этом время непрерывной работы не должно превышать 1 мин., а перерыв между включениями – не менее 2 мин. Если Вы используете весь объем прибора, то надо дать прибору остыть до комнатной температуры.

#### Прибор предназначен только для домашнего использования.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Перед использованием устройства промойте крышку (3), нож (4) и чашу (5) теплой водой с нейтральным моющим средством и тщательно просушите их. Моторный блок (2) снаружи протрите мягкой слегка влажной тканью.
- Запрещается погружать моторный блок (1), вилку и сетевой провод в воду или другие жидкости.
- Не помещайте съемные части чопера в посудомоечную машину.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкцию.
- Перед первым включением проверьте, соответствует ли рабочее напряжение устройства напряжению в электросети.
- Крyльняны пайдалананас бурын нускауытты муунт оуын шыгыңыз.
- Биринчи кууш алынды, крyльнянын жұмыс көрнеуі әлектр желісінің көрнеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Крyльняны бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салыңыз, приборды ылғалдан өзгінше ұшыратпаңыз.
- Крyльняны тазалау алдында, немесе сіз оны пайдаланбайтын болған жағдайда, электр желісінен үнемі ажыратып шығуыңыз керек.
- Желі шурьның тартылуына, оны бұрамының жарқындығын көрсетуіне орнатыңыз.
- Желі ашысын су қолмен ұстамаңыз. Электр тогының соғу және өртену қаупін болдырмау үшін моторды қысып сүге немесе басқа да сұйықтықпен батырмаңыз. Прибор уақыт түсіп кеткен жағдайда: сұға қолыңызды салмаңыз; оны дереу желіден ажыратыңыз да, қалы қалған приборды судан алып шығуға болады; оны тексерту немесе жеңдету үшін рұқсаты бар сервис орталығына жолығыңыз.
- Моторды блокты ағып тұрған судың астында жууға тыйым салыңыз.
- Чөпердің алыбылды бөлшектері ыдыс жуатын машинаға салыңыз.
- Крyльняны баласын ойып шығарғанда пайдалануға рұқсат бермеңіз.
- Жұмыс істеп тұрған прибордың қасында балалар немесе мүмкіншілік шектеулі жаңадар болған кезде, өте мұқият болыңыз. Бағдары, жемістерді тез майдалануға арналған.
- Қосулы тұрған крyльняны қараусыз қалдырмаңыз.
- Крyльняны айналпып тұрған бөлшектерін ұстамаңыз.
- Тек жаратылған өнімдерді ұштықтарды ғана пайдаланыңыз.
- Уақыт өте келе желі шурь мен ашаны тексеріп отырыңыз. Бүгілген шурь немесе ашаны бар прибордың қалыбына орнатыңыз.
- Ақаулар пайда болған жағдайда, крyльняны бірден желіден ажыратыңыз. Крyльняны өз бетіңізше жеңдетуе тырыспаңыз, рұқсаты бар сервис орталығына қарай мейлінше қойып, өнімнің біраз бөлігін тостағаннан алып тастаңыз.
- Приборыды ыстық беттерге (газ немесе электр плитасы, қалың шафәр) жақын жерде пайдаланбаңыз.
- Чөпердің тостағанна ыстық сұйықтықтарды құюға тыйым салыңыз.
- Чөпердің тостағанна бос болған кезде крyльняны қоспаңыз.
- Крyльня сырғыпайтын төсенішпен (7) жабықталған, чөпердің жұмыс істеп тұрған кезінде үнемі төсенішті (7) пайдаланыңыз.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания: 220-240В – 50 Гц

Максимальная мощность: 260 Вт

Кратковременное использование: 1 минута работы / 2 минуты перерыва

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики приборов без предварительного уведомления*

#### Срок службы прибора - 3 года

#### Гарантия

Детальные условия гарантии можно получить у дилера, у которого вы приобрели данное устройство. При предъявлении претензии необходимо иметь чек или квитанцию о покупке.

**CE** Данное изделие соответствует всем требованиям европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

## ROMÂN



